

2 TIMOTEO

¹ Anin in Pablo ntz'ibajel chawe ja carta ri' Timoteo. Anin in apóstol rxin ja Jesucristo. Jari' nsamaj ya'on chwe rmal ja Dios. Arja' xinrucha' chi neny'a'a' rbixic ja utzlaj c'aslemal ja nuya' ja Cristo Jesús chique ja nyuke' quec'u'x ruq'u'in. ² Atat Timoteo at nc'ajol chwach Dios in lok' natnuna'. Ja rutzil ja nsipaj ja Dios chake rachbil ja quicotemal xin Dios ja tari' xtacochij más tre ja katata' Dios in tre ja kajaw Jesucristo. Eje'e' ta xtiquipokonaj awach.

³ Anin ni nban wi' oración pan acuenta chi pa k'ij chi chak'a', ni naturkaj wi' chwe in tok naturkaj chwe ni nmaltioxij wi' tre ja Dios amwal. Arja' Dios anin in ajsamajel rxin, ni nya'on wi' caso tre tok ntzijoni ja Dios pa wanma cani' queban chakaja' ja wati't nmama' ojer. ⁴ In nurkaj chwe chakaja' tok xinawok'ej tokori' tok xineldo awq'u'in in rmalari' congana ngana nutz'at chic jutij ri' kawach awq'u'in utzc'a congana chi na xquincicoti amwal. ⁵ In chakaja' nurkaj chwe chi ni katzij wi' chi c'oli ja yukulbal ac'u'x ruq'u'in ja Dios cani' tre ja rawati't Loida in tre ja rate' Eunicia eje'e' yuke' quec'u'x nabey ruq'u'in ja Dios. In bien wotak chi yukul ac'u'x atat ruq'u'in chakaja'.

⁶ Rmalari' ja nwajo' chawe chi ni naban wi' cuenta tre ja rutzil ja yatajnak chawe rmal ja Dios tokori' tok xinya' nuk'a' pan awi' in yataj chawe chi xatoc jun ajsamajel rxin ja Dios. ⁷ Como ja

rEspíritu Santo ja yatajnak chake rmal ja Dios ma ja ta xbeben ri'il rc'amonto chake pro quewa' rc'amonto chake ri', nuya' kachok'ak', nuya' ja rajoben ri'il xin Dios pa tak kac'aslemal in nuya' chake chi bien nkach'ob ja nkaban. ⁸ Rmalari' nbij chawe, maxta q'uixbal tana' ja naya' rbixic ja Jesucristo. Ja camic in preso rmal ja rtzobal Dios, maxta q'uixbal tana' mwal anin chakaja'. Ma tapokonaj ta c'a ja npi je'e chawij rmal ja ramajon rbixic ja utzlaj tzij xin Jesucristo pro ja rawachok'ak' ja yatajnak chawe rmal ja Dios xa ruq'uin ari' nacocho' nojelal. ⁹ Ja Dios arja' xokruto', xokrucho' chi nkaban ja nrajo' chake chi nkaban pro ma rmal ta chi c'o ta kach'ecbej tok xuban queri' chake, xa rmal ja rchomarsanto ojer in rmal ja rutzil arja' tok xuya' chake. Jari' nij ojer wi' rchomarsanto ja tok maja'n titz'ucarsaj ja rwach'ulew tok xchomarsaj chi nutakto ja Cristo Jesús chi kato'ic. ¹⁰ In ja rchomarsanto ojer jari' rk'alatan chic camic jari' tok xutakto ja Jesucristo ja To'onel kaxin. Ja Jesucristo arja' xkajsaj rchok'ak' ja camic in ja utzlaj tzij ja rc'amonto jari' xk'alasbej nak rbanic ja utzlaj c'aslemal ja mta q'uisic trij.

¹¹ In rmal ja utzlaj tzij xin Jesucristo chewi' tok xinchai' chi xinoc apóstol rxin chi nya' rbixic in yataj chwe chi xinbe cuq'uin ja winak ja ma e aj Israel ta in jari' utzlaj tzij xentijoj tre. ¹² Rmalari' tok inc'o chipan ja rpokonal camic pro ma q'uixbal ta nna' como anin bien wotak rwach chok q'uin yukul wi' nuc'u'x in bien wotak chakaja' chi arja' ni ninruban wi' cuenta tre nojelal ja njachon pa ruk'a'. Wotak chi niquirwari' nuban chwe in

niquirwari' rbanon chwe ja tok xtipi chic jutij. ¹³ Ja utzlaj tijonem ja xinc'ut chawach jari' ocnak abase chi quitijoxic ja winak, maxta taya' can in ni ta nyuke' wi' ac'u'x ruq'uin ja Jesucristo, ni ta nq'ueje' wi' ja rajoben ri'il xin Dios pan ac'aslemal como jari' rc'amonto chake ja Cristo Jesús ja yukul kac'u'x ruq'uin. ¹⁴ Tabana' cuenta nojel ja ban recomendar chawe rmal ja Dios, ja rEspíritu Santo arja' ni c'o wi' kuq'uin, arja' ta xcatto'owi chi rbanic cuenta.

¹⁵ Atat awotak chi canojel ja rec'o pa rcuenta ja departamento Asia eje'e' ma xinqueto' chi ta pro xingueya' can cani' chique Figelo in Hermógenes. ¹⁶ Pro ja Onesíforo arja' ma queri' ta xuban chwe chewi' tok nwajo' chi ja kajaw Dios xtipokonan ta quewach ja rfamilia. Ja Onesíforo q'uiylaj mul xyukba' nuc'u'x in ma q'uixbal ta xuna' mwal chi inocnak preso. ¹⁷ Cani' xuban tok xurkaj wawe' pa Roma arja' congana xocla' il chi ncanoxic in xinruwil na chi puersa. ¹⁸ Ja kajaw Dios xtipokon ta rwach ja tok xtipi chic jutij ja Jesucristo. Atat bien awotak chi congana xokruto' chakaja' tok xokq'ueje' pa Efeso.

2

¹ In atat nc'ajol, tacoch'o' awach chipan ja rutzil xin Dios ja rc'amonto ja Jesucristo. ² Ja tijonem ja nya'on chawe e q'uiy ja xec'axani. Ja nwajo' chawe tabana' chic recomendar ja tijonem chique jule' chic achi'i' ja c'ol aconfianza cuq'uin, jule' achi'i' ja bien necowini nequitijoj chic jule' winak tre.

³ Tacoch'o' ja rpokonal como atcha'on rmal ja Jesucristo chi natoc at cani' jun soldado rxin. ⁴ Ja

soldado tok nq'ueje' chipan ja rejército mta moda xtucos ta jun negocio como rjawaxic chi nnimaj ja nbano mandar rxin. ⁵ In tre jun achi ja rcojon ri' chipan jun tz'anem, ja wi matuban ja cani' nrajo' ja tz'anem chi nuban jari' matuch'ec ja premio, xa nlasaxi. ⁶ In queri' tre jun ajchonla' chakaja' ni c'o wi' ruk'a' tre ja rtijco'm ja tok nwachini. ⁷ Tach'obo' chi utz ja xintz'ibaj chawe ri', ja c'a kajaw Jesucristo xtuya' na chawe chi nch'obtaj amwal nojel.

⁸ Ni turkaj wi' chawe ja Jesucristo arja' c'astaji chiquicojol ja camnaki', arja' riy rumam can ja rojer rey David. Jawa' ja utzlaj tzij xin Jesucristo ja nmajon rbixic ⁹ in congana ntijon ja rpokonal rmal. In camic inbac'on pa cadena rmal, banon chwe in cani' jun itzel achi. Pro ja rtzobal Dios ni ma tz'apal ta wi'. ¹⁰ In cumal ja recha'on rmal ja Dios anin ncoch' nojel ja rpokonal utzc'a chi eje'e' nquewil ja totajem ja rc'amonto ja Cristo Jesús chake ja yukul kac'u'x ruq'uin utzc'a chi nyataj na chique ja gloria xin chila' chicaj pro ni chijutij.

¹¹ Jawa' ja xtintz'ibaj chawe ri' ni katzij wi': — Ja Jesucristo arja' cam pa kacuenta. Ja wi xa jun kabanon ruq'uin, wi kaya'on can chic ja kil kamac jari' nokc'ase' na ruq'uin. ¹² Ja wi nkacoch' ja rpokonal ja xtipi chakij jari' xko'oc rach k'etol tak tzij ja Jesucristo. Ja wi nkapokonaj nkabij chi okc'o pa rcuenta arja' nbij na chake chakaja' chi ma ok rxin ta. ¹³ Masqui ajoj matikaban cumplir ja katzobal nkabij pro arja' ni nuban wi' cumplir ja nbij. Como arja' ni rxin wi' chi ni nuban wi' cumplir ja rtzobal.

* * * * *

¹⁴ Jawa' ja xintz'ibaj ri' ni tanataj wi' chique. In quewa' xtaban recomendar chique ri': — Maxta teban ch'a'oj xta rmal jule' tijonem ja mta rc'amonto, Dios rotak ja nbij chewe ri', xcatche' chique. Como jari' tijonem mta noc wi', ja nec'axani xa neyojtaj rmal. ¹⁵ Tatija' ak'ij tre ja samaj xin Dios ja yatajnak chawe, utz tabana' tre utz'ca ja Dios utz nutz'at ja samaj naban. Kas rubey tabana' chi rcojic ja utzlaj tijonem ja rc'amonto ja Jesucristo. Ja wi' queri' xtaban jari' mataya' aq'uix. ¹⁶ Maxta taya' caso chique ja winak ja neyowi ja tijonem ja mta rc'amonto in mta noc wi' como eje'e' xa jani' nebe más chipan ja ritzelal. ¹⁷ Ja ritzel tijonem nqueya' nojel nbe wi', npaxij ri' cani' jun itzel yobil nbe pa nim. Queri' queban ja Himeneo in Fileto. ¹⁸ Eje'e' sach quina'oj, queya' can ja utzlaj tijonem. Ja nquibij eje'e' chi yatajnak chic chake chi okc'astajnak chic in mchita jun k'ij xtekila' ta ja xkoc'astaj chi ta jutij, neche'e. Cumal eje'e' ec'oli ja kach'alal yojtaji ja yukulbal quec'u'x ruq'uin ja Jesucristo. ¹⁹ Pro ja chake ajoj ja yukul kac'u'x ruq'uin ja Jesucristo, ja rbanon ja Dios chake ok cani' jun jay bien tiquili ja rsimiento'il in mta yojtajic trij in cani' tz'ibtal chwach ja rsimiento'il quewari': —Ja kajaw Dios arja' rotak quewach ja winak nak chique ja katzij chi e rxin. In chakaja' cani' tz'ibtali: —Canojel ja winak ja nquibij chi e xin Cristo rjawaxic chi nqueya' can ja ritzelal, ne'e. ²⁰ Q'uiy rwach ja wa'bal ja c'o chipan jun nimlaj jay. C'oli congana nimak ruk'ij cani' tre oro ocnak owi plata. In c'oli ja wa'bal chakaja' ja ma kas ta nimak ruk'ij cani'

tre che' ocnak owi ulew. ²¹ Ja wi c'o jun nparti'ij ri' chi matuban ja ritzelal arja' noc jun ajsamajel ja nim ruk'ij, junan ruq'uin ja wa'bal ja nimak ruk'ij. Arja' parti'in chi nuban ja samaj ja congana nc'atzin tre ja rajaw. Arja' ncowini nuban ja rutzil xa nak ta ja najo'x tre chi nuban.

²² Rmalari' nbij chawe, tabana' cuenta ja rac'aslemal como ec'oli chique ja c'ajola' ni c'o wi' itzel tak na'oj nwinakar pa tak canma in e q'uiy chique nqueya' qui' tre. Pro maxta queri' taban atat. Ja naban quewari', nac'ut ja rawutzil chiquewach ja winak, ni tiyuke' wi' ac'u'x ruq'uin ja Jesucristo in tiq'ueje'e ja rajoben ri'il xin Dios pan ac'aslemal. In xa jun tabana' cuq'uin ja c'o utzlaj tak anma cuc'an ja ni nqueya' wi' ruk'ij ja Dios. ²³ Maxta taya' caso tre ja tzij ja mta rc'amonto in mta noc wi' como bien awotak chi xa ch'a'oj rc'amonto. ²⁴ Pro jun ajsamajel rxin ja kajaw Jesucristo arja' ma ajch'ola' ta. Ja nuban ja rajsamajel rxin Dios ekal nerchomij canojelal. Arja' bien ncowini nertijoj ja kach'alal in c'o rpaciencia. ²⁵ Ja tok ec'oli nech'a'o rxin arja' nuch'ob chiquewach pan ekal, ma pan ayewal ta. Queri' nuban como chaka jalal maxla Dios nuya' chique chi nqueq'uex ja quina'oj in nqueya' can ja ritzelal in ncotakij ja utzlaj tzij xin Jesucristo. ²⁶ In maqueban chic engañar rmal ja diablo in netotaj pa ruk'a' como ja diablo erchapon utzc'a chi nqueban xa nak ta ja c'o rgana chique chi nqueban.

3

¹ In rjawaxic chi nawotakij ja xtintz'ibaj chic

ri' tre ja q'uisbal rwach'ulew congana rc'ayewal rc'amonto. ² Treri' tiempo quewa' quibanic ja winak ri', xa eje'e' nquiloc'ok'oj kaj qui' queyon, congana nel quec'u'x trij ja pwok in congana nqueya' quek'ij chakaja', kas e nimak nquena' kaj. In chakaja' xa itzel netzijoni, maquequinimaj quitata' quete', matiquimaltioxij ja rutzil nban chique, xa e itzel tak winak chwa Dios. ³ Eje'e' matiquipokonaj quewach ja winak, ni maquecuyun wi', nqueban jolon tak tzij, xa ja' chic ja ritzelal c'ayon quixin, e c'a'ni' in nojel ja utz xa itzel neche' tre. ⁴ Eje'e' nequitzujuj can ja camigo chipan ja rc'ayewal in matiquech'ob nquemin qui' chipan ja rc'ayewal chakaja'. Congana e nimak nquena' in más na ncajo' ja quicotemal xin rwach'ulew chwach ja ncajo' ja Dios. ⁵ Nepeti pa tak culto pro xa matiquinimaj chi ja Dios nuya' poder chake ja rok winak chi nkaq'uex ja kana'oj. Eje'e' ri' winak maxta tacoj awi' cuq'uin. ⁶ Como ec'oli chiquicojol ja nquicanoj nak nqueban chi nebe je'e' cuq'uin ixoki' chi cochoch nequibana' engañar. Ja rixoki' xa matiquech'ob ja nqueban, congana pokon nquena' pa tak canma rmal ja quil quemac in chaka nak ta chi tijonemal nel quec'u'x trij. ⁷ Eje'e' ni nel wi' quec'u'x trij ja tijonem je'e' pro ni maticotakij wi' ja utzlaj tijonem xin Jesucristo. ⁸ Ja rachi'i' ja nebe cuq'uin ja rixoki' eje'e' ni nquech'a' wi' ja utzlaj tijonem ja cani' queban ojer ja Janes in Jambres tok quech'a' tre ja Moisés ja xbij chique. Xa yojtajnak quina'oj rmal ja ritzelal, ni k'alaj wi' chi mta ja yukulbal quec'u'x ruq'uin ja Jesucristo. ⁹ Pro ma chijutij ta nenimax cumal ja winak, xa neya' can in canojel

ja winak xtiqueya' cuenta chique chi ja tijonem nqueya' mta noc wi' in mta rc'amonto cani' ban chique ja Janes in Jambres ojer.

* * * * *

¹⁰ Pro atat bien xawotakijto ja tijonem ja nmajon rya'ic in nak rbanic ja nc'aslemal chakaja'. Bien awotak chi anin c'o ngana nban nojel ja rbanon recomendar chwe ja Dios. Awotak chi yukul nuc'u'x ruq'uin ja Jesucristo in c'o npaciencia in c'oli ja rajoben ri'il xin Dios pa nc'aslemal. ¹¹ Xintzelaxi in xintij ja rpokonal pro nojel ncoch'on. Nojel ari' bien awotak. In chakaja' awotak nojel ja ban chwe chipan ja roxi' tinamit Antioquía, Iconio in Listra. Tri' congana rpokonal xintij pro ja kajaw Jesucristo arja' to'o wxin chipan nojel. ¹² Katzij ja nbij chawe ri', ja wi c'o jun nyuke' ruc'u'x ruq'uin ja Jesucristo in wi nuban ja rvoluntad ja Dios jari' seguro chi ntzelaxi cumal ja winak. ¹³ Pro ja ritzel tak winak in ja banol tak engaño eje'e' xa jani' neyojtaj más, nequeban engañar ja winak in queri' chique eje'e' chakaja' neban engañar. ¹⁴ Pro atat utzlaj tijonem ja ya' chawe in xanimaj jari' maxta taya' can. Atat bien awotak nak xetijon awxin ¹⁵ in c'a at tino'y na ja tok xawotakijto nojel ja tz'ibtal can chipan ja santilaj rtzobal Dios. Ja rtzobal Dios nuya' chawe chi npi más ana'oj in nawil ja totajem rmal ja tok nyuke' ac'u'x ruq'uin ja Jesucristo. ¹⁶ Nojel ja tz'ibtal chipan ja rtzobal Dios, ja xetz'ibani Dios c'ayon quixin chi rtz'ibaxic in q'uiy rc'amonto chake quewari', noqui chi quitijoxic ja winak tre ja utzlaj tijonem in chi rch'a'ic ja ritzel tak tijonem,

noqui chi quichomixic ja winak ja nqueban quil in chi rc'utic nojelal ja rutzil. ¹⁷ Queri' rcojic ja rtzobal Dios utzc'a ja rajsamajel xin Dios nojel nyataj tre utzc'a chi ncowini nuban ja rutzil xa nak ta ja najo'x tre chi nuban.

4

¹⁻² Congana nban recomendar chawe chi ni naya' wi' rbixic ja rtzobal Dios nojel tiempo. Tach'a'a' ja tijonem ja ma katzij ta, tach'a'a' chique ja nqueban quil in tayukba' quec'u'x. Tiq'ueje' apaciencia in tach'obo' chiquewach nak rjawaxic chi nqueban. Jawa' xinban recomendar chawe ri' Dios nutz'at in nutz'at chakaja' ja kajaw Jesucristo ja xtipi chi na jutij, arja' nimlaj Rey in nuk'et tzij chiquij chi ec'asli chi e camnaki'. ³ Como nerila' na jun tiempo ja tok matiqueya' chic quixquin ja winak tre ja utzlaj tijonem, xa ja' chic nel quec'u'x chi rc'axaxic ja mta rc'amonto tre ja quic'aslemal. Rmalari' tok e q'uiy ja winak nequicanoj na jule' maestro ja netijon quixin pro jule' maestro ja xa nqueya' quigana. ⁴ Eje'e' ri' xa nqueya' can ja utzlaj tijonem xin Jesucristo in nqueya' caso tre jule' tzij ja mta noc wi'. ⁵ Pro atat tabana' cuenta awi', tach'obo' chi utz ja naban. Tachoch'o' ja rpokonal ja npi chawij, maxta tatanba' rbixic ja utzlaj tzij xin Jesucristo, tabana' nojel ja samaj ja banon recomendar chawe rmal ja Dios.

⁶ Anin xajalal maja'n quincamsaxi, xajalal maja'n tinya' can ja rwach'ulew. ⁷ Congana xintij nuk'ij chi rbixic ja utzlaj tzij xin Jesucristo, xinban nojel ja samaj ja banon recomendar chwe rmal ja Dios, ma xinq'uex ta rbixic ja utzlaj tijonem ja

kaniman. ⁸ C'o jun rtojbalil ja rc'amonto ja utzlaj c'aslemal in camic wotak chi nyataj na chwe. Ja kajaw Jesucristo arja' utzlaj k'etol tzij, arja' xtiyo' chwe ja rtojbalil tokori' tok xtipi chic jutij. Pro ja rtojbalil ma nuyon ta anin xtiyataj chwe in xtiyataj chique chakaja' canojelal ja nel quec'u'x chi raybexic ja Jesucristo ja tok xtipi chic jutij.

⁹ Tatiyla'to ak'ij chi natpi wq'u'in chanim ¹⁰ como ja Demas arja' be chipan ja tinamit Tesalónica, xinruya' can xa rmal ja congana nel ruc'u'x trij ja quicotemal xin rwach'ulew. Ja Crescente jari' xintak pa tak tinamit ja c'o pa rcuenta Galacia in xintak ja Tito chakaja' pa tak tinamit ja c'o pa rcuenta Dalmacia. ¹¹ Ja c'a camic xa ruyon Lucas ja c'o wq'u'in. Tac'ama'to ja Marcos, tawachbilajto tok xcatpeti como arja' utzlaj ajsamajel in ncowini ninruto' tre ja samaj. ¹² Ja Tíquico chakaja' xintak chipan ja tinamit Efeso. ¹³ Ja tok xcatpeti nac'amto ja nchaqueta ja nya'on can pa Troas chi rochoch ja Carpo in nac'amto ja jule' libro chakaja' in ja más rjawaxic chwe nac'amto chic ja jule' ja tz'ibtal chwach tz'um.

¹⁴ Ja rAlejandro ja ch'ayol ch'ich' arja' congana itzel xuban chwe, ja kajaw Dios arja' xtiyo' rjil rc'axel tre ¹⁵ in atat tabana' cuenta awi' chwach como arja' congana rc'ulel ja utzlaj tjonem nkaya'.

¹⁶ Ja tok xinsiq'uixi nabey mul chiquewach ja k'etol tak tzij ni majun to'o wxin, xebe canojelal, xingueya' can. Pro matinwajo' chi Dios xtuya' ta rc'axel chique. ¹⁷ Pro ja kajaw Jesucristo arja' to'o

wxin in xuya' wachok'ak' in rmalari' xincowini xinq'uis nojel ja samaj ja xuban recomendar chwe chi rbixic ja utzlaj tzij ja rc'amonto. Queri' xuban chwe utzc'a chi canojel ja winak ja ma e aj Israel ta nquic'axaj ja utzlaj tzij. Queri' xinban, ja kajaw Jesucristo arja' to'o wxin chipan ja nimalaj rc'ayewal. ¹⁸ In bien wotak chi nij arja' wi' ninto'owi pa quek'a' xa nak ta xquetzelan wxin. Bien wotak chi nij arja' wi' nbano cuenta wxin utzc'a chi nineq'ueje' na chipan ja rgobierno ja xin chila' chicaj. Kas ta xtiya' ruk'ij camic, chwak in chijutij. Amén.

¹⁹ Taya'a' rutzil quewach ja Prisca in Aquila in taya'a' rutzil quewach chakaja' canojel ja rec'o pa rochoch ja Onesíforo. ²⁰ Ja Erasto arja' q'ueje' can chipan ja tinamit Corinto. Ja c'a Trófimo arja' yawa' in xinya' can chipan ja tinamit Mileto. ²¹ Tatijla'to ak'ij chi natpeti chanim ja tok maja'n tumaj rtiempo tew. Ja Eubulo, Pudente, Lino in Claudia in canojel ja kach'alal wawe' eje'e' nquetakel rutzil awach.

²² Kas ta xtiq'ueje'e pan awanma ja kajaw Jesucristo. Kas ta xtiq'ueje'e ja rutzil xin Dios awq'uin. Amén.

Ja C'ac'a Chominem
New Testament in Tz'utujil Western; tzj
(GT:tzj:Tz'utujil)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tz'utujil

Dialect: Western

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tz'utujil [tzj] (Western), Guatemala

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tz'utujil

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

9edbc891-45bd-575d-b4d1-5ba8f0ea4ba8